

FESTIVAL

midis

MINIMES

ÉTÉ/ZOMER 2026

09.07

PROGRAMME DU JOUR
PROGRAMMA VAN DE DAG

Georg Philipp Telemann

(1681-1767)

Quatuor III en sol majeur, TWV43:G4 /

Kwartet III in G-groot, TWV43:G4

(Nouveaux quatuors en six suites, Paris ca. 1738)

Prélude. Un peu vivement

Légèrement

Gracieusement

Vite

Modéré

Gai

Lentement - Vite - Lentement - Vite

Quatuor VI en mi mineur, TWV 43:e4 /

Kwartet VI in e-klein, TWV 43:e4

(Nouveaux quatuors en six suites, Paris ca. 1738)

Prélude "A discrétion", Très vite

Gay

Vite

Gracieusement

Distrain

Modéré

QUADRIFOLIA

Pascale Simon

traverso

François Fernandez

violon / viool

Yun Kim-Fernandez

viola da spalla

Sonia Pinto Ferro

clavecin / klavecimbel

.....

PROCHAIN CONCERT
VOLGEND CONCERT

10.07

—

Raffaello Giannini

piano

—

Frédéric Chopin

(1810-1849)

Nocturne en mi majeur, op. 62 n°2 /

Nocturne in E-groot, op. 62 nr.2

12 Etudes, op. 10

COMMENTAIRE

1737. À cinquante-six ans, Telemann éprouve le besoin de prendre du recul. Fatigué par des tâches écrasantes, longtemps éprouvé par des soucis domestiques enfin réglés, déchargé de ses responsabilités à l'Opéra devenu une simple maison d'accueil faute de moyens financiers, mais fort d'une renommée européenne qui le fait considérer comme l'un des plus grands compositeurs vivants, il peut enfin songer à s'octroyer une pause dans sa vie professionnelle.

Et pourquoi pas un séjour à Paris ? Lui-même le rapporte dans son autobiographie: « *J'avais de longue date projeté de me rendre à Paris, où quelques musiciens de cette ville m'avaient depuis plusieurs années invité, me connaissant déjà par quelques unes de mes œuvres imprimées qu'ils avaient trouvées à leur goût. Ce voyage eut lieu à la St-Michel de 1737, et je n'en revins qu'au bout de huit mois* ».

A Paris, il est accueilli par la haute société aristocratique éprise de musique, le prince de Conti en tête. Il s'établit chez Antoine Vater, facteur de clavecins à la cour.

L'infatigable compositeur se met au travail, et se fait jouer avec grand succès, principalement au Concert spirituel. De même qu'à Hambourg où il pratiquait une activité d'éditeur de musique, il obtient au début de 1738 un privilège royal de vingt ans lui permettant de publier ses œuvres à Paris et lui en garantissant l'exclusivité. A ce titre, il fera éditer en effet deux ouvrages. « *Je fis graver sur cuivre de nouveaux quatuors, payés à l'avance par souscription, et six sonates, consistant entièrement en canons mélodiques*. » Il s'agit des *XIX Canons mélodieux* ou *VI sonates en duo à flûtes traverses ou violons ou basses de viole*, et du célèbre recueil de *Nouveaux Quatuors en six Suites à une flûte traversière, un violon, une basse de viole ou violoncelle et basse continue*.

Le recueil va connaître le plus grand succès. À Hambourg, alors qu'il se consacrait surtout à l'usage domestique des amateurs, Telemann avait rassemblé en 1730 un volume de six *Quadri*, morceaux en quatuor destinés aux professionnels les plus distingués (deux Concertos à l'italienne, deux Sonates à l'allemande et deux Suites à la française). À présent, le voici qui offre à ses amis les solistes du *Concert Spirituel* une nouvelle série de morceaux en quatuor, pour la même formation que la première et eux aussi à l'intention des virtuoses les plus chevronnés.

Les *Nouveaux Quatuors* sont aussitôt joués par les meilleurs musiciens français du temps, à qui le compositeur tresse les plus vifs éloges: « *Les mots ne pourraient décrire la façon admirable dont les quatuors furent interprétés par MM. Blavet, flûte traversière, Guignon, violoniste, Forcroy fils [Forqueray], gambiste, et Edouard, violoncelliste. Qu'il me suffise de dire qu'ils frappèrent les oreilles de la Cour et de la Ville de façon inaccoutumée, et me valurent en peu de temps une faveur presque générale accompagnée d'une extrême courtoisie* ».

Le recueil des douze Quatuors « Parisiens » comprend donc les six *Quadri* édités à Hambourg en 1730 puis réédités à Paris, et les Six Nouveaux Quatuors composés à Paris en 1738, tous destinés à la même formation d'une flûte, d'un violon, d'une viole de gambe et d'un clavecin pour la basse continue. Il ne faut cependant pas s'abuser sur cette dénomination de « parisiens »: édités à Paris, composés à Paris pour les six Nouveaux Quatuors, mais sans prétention à se plier à quelque manière française. Les uns et les autres sont tout au contraire révélateurs de cette « réunion des goûts » prônée par Couperin et opérée par les grands maîtres du Baroque tardif, au cours de la première moitié du XVIII^e siècle, Telemann et Bach en particulier. Européens, les styles, les rythmes, les formes venus de France, d'Italie, d'Allemagne, voire de Pologne, en une synthèse les dépassant.

Gilles Cantagrel

BIOGRAPHIE

Formée au Conservatoire Royal de Bruxelles et à l'Institut Lemmens, **Pascale Simon** mène un parcours éclectique pratiquant aussi bien la flûte moderne que la flûte baroque. Sa collaboration fidèle avec le compositeur Jean-Marie Rens lui permet de créer plusieurs œuvres parmi lesquelles *7 moments* pour deux flûtes, *Mémoires* pour traverso et traverso obligé et *Traces* pour flûtes et électronique. Membre de l'ensemble Vibrations, elle développe des projets mêlant répertoire classique, création contemporaine et musiques traditionnelles revisitées. Elle se produit en concert solo et en musique de chambre. Après plus de 40 années passionnantes consacrées à la transmission – flûte moderne et baroque, musique de chambre, ensemble instrumental et pédagogie au Conservatoire royal de Bruxelles et à l'académie de Woluwe Saint-Lambert, elle poursuit son chemin avec curiosité et engagement, laissant la musique résonner comme une expérience vivante et profondément humaine.

Né à Rouen, **François Fernandez** se forme à La Haye auprès de Sigiswald Kuijken, où il obtient un diplôme de soliste à 20 ans. Il deviendra rapidement violon solo de La Petite Bande, tout en collaborant avec les plus grands chefs (Brüggen, Christie, Herreweghe, Malgoire). Il ne se limite pas au violon, mais pratique la viole de gambe, la viole d'amour, l'alto, le violon piccolo et le violoncello da spalla. Chambrière recherché, il a collaboré avec Gustav Leonhardt, les frères Kuijken, les frères Hantäi, Benjamin Alard, Bernard Foccroulle, Philippe Pierlot, Ryo Terakado, Sophie Gent, Enrico Gatti, Boyan Vodenitcharov. Sa vaste discographie comprend une intégrale Bach primée, et suscite des commentaires élogieux : « *le violon hyper-sensible de F.Fernandez témoigne d'une vocalité exemplaire* » (Diapason). Pédagogue engagé, il enseigne au CNSM de Paris depuis 1998, et a succédé à Sigiswald Kuijken au Conservatoire Royal de Bruxelles. Il s'est également souvent produit comme chef invité, en Europe et au-delà.

Formée à Séoul puis aux États-Unis, la violoniste coréenne **Yun Kim** s'est forgé une vision musicale d'envergure sur trois continents. Sa passion pour les pratiques historiquement informées la mène au Conservatoire royal de Bruxelles, où elle se perfectionne auprès de François Fernandez. Devenue belge, très polyvalente, elle pratique aussi le violoncello da spalla, la viole d'amour et l'alto. Invitée sur les scènes européennes et asiatiques, elle collabore avec des ensembles de renom tels que La Petite Bande, Ad Mosam ou le Quatuor Dialogues. Elle collabore également avec des maîtres du baroque comme Bernard Foccroulle ou Benjamin Alard. Très active sur le plan numérique, elle a co-créé la chaîne *Fernandez Violons*, où ses interprétations de Bach et Pissendel témoignent d'une sensibilité profonde et d'une virtuosité saluée.

Sónia Ferro, claveciniste d'origine portugaise, a effectué une grande partie de sa formation en Belgique, au Koninklijk Conservatorium de Bruxelles. Spécialisée en musique ancienne, elle s'est perfectionnée auprès de maîtres renommés et a participé à de nombreux projets à travers l'Europe. Elle se produit en tant que soliste et en musique de chambre et collabore avec des artistes de diverses disciplines. Passionnée par l'enseignement, elle enseigne dans plusieurs académies et institutions supérieures en Belgique.

COMMENTAAR

1737. Telemann is 56 en voelt de behoefte om wat afstand te nemen. Hij is oververmoeid door zijn zware werklust, maar de langdurige beproevingen in de huiselijke sfeer zijn eindelijk opgelost en hij is tevens verlost van zijn verantwoordelijkheden bij de Opera, die bij gebrek aan financiële middelen alleen nog gastproducties ontvangt. In heel Europa geroemd als een van de belangrijkste levende componisten, kan hij nu eindelijk een pauze in zijn professionele loopbaan overwegen. En waar kan hij dat beter doen dan in Parijs? Zelf schrijft hij hierover in een van zijn autobiografieën: *'Ik had allang het voor-nemen om naar Parijs te gaan. Ik was er al enige jaren geleden uitgenodigd door enkele componisten uit die stad, die mijn werk via uitgaven kenden en waardeerden. Deze reis vond plaats op Sint-Michiels in 1737 en ik kwam pas acht maanden later terug.'*

In Parijs maakt hij kennis met de muziekminnende hoge adellijke kringen rond de prins van Conti. Hij neemt zijn intrek bij Antoine Vater, een klavecimbelbouwer die verbonden is aan het hof. Met vernieuwde energie gaat de composist aan de slag en zijn werken worden met groot succes gespeeld, voornamelijk bij het Concert Spirituel. Net als in Hamburg, waar hij ook muziek-uitgever was, verkrijgt hij een koninklijk privilege dat hem gedurende twintig jaar het alleenrecht verleent om zijn composities in Parijs te publiceren. Hij maakt van dat voorrecht gebruik om twee volumes uit te geven: *'Ik liet de nieuwe kwartetten, die al via intekening waren betaald, op koperen platen graveren, alsook zes sonates die volledig uit melodische canons bestonden.'* Het betreft hier de *XII Melodische canons of VI duo-sonates voor fluit of viool of viola da gamba* en de beroemde verzameling met *Nieuwe Kwartetten in zes Suites voor fluit, viool, viola da gamba of cello en basso continuo*.

Deze tweede publicatie zal de grootste weerklink vinden. Hoewel Telemann in Hamburg vooral huismuziek voor amateurs schreef, had hij in 1730 al een bundel van zes *Quadri* uitgebracht, werken voor kwartet die geschreven waren voor de beste professionele musici (twee concerten, twee sonates en twee suites). Met de uitgave van 1738 biedt hij de beviende solisten van het Concert Spirituel een nieuwe reeks werken voor kwartet aan, voor dezelfde samenstelling als die uit 1730 en eveneens voor de meest ervaren virtuozen. De *Nieuwe Kwartetten* worden prompt uitgevoerd door de meest vermaarde Franse musici uit die tijd, over wie de componist volop de loftrompet steekt: *'Woorden schieten tekort om de bewonderenswaardige wijze te beschrijven waarop de kwartetten werden vertolkt door de heren Blavet, dwarsfluit, Guignon, viool, Forcroy zoon [Forqueray], viola da gamba, en Edouard, cello. Ik kan volstaan met te zeggen dat zij buitengewoon veel indruk gemaakt hebben op zowel het hof als de stad, en dat mij dankzij hen in korte tijd een bijna algemene gunst en uitzonderlijke welwillendheid ten deel is gevallen.'*

De bundel met de twaalf 'Parijse' kwartetten bestaat dus uit de zes *Quadri* die in 1730 in Hamburg waren verschenen en in Parijs heruitgegeven, en de *Zes Nieuwe Kwartetten* die Telemann in 1738 in de Franse hoofdstad componeerde. Ze zijn alle twaalf bestemd voor dezelfde formatie: een fluit, een viool, een viola da gamba en een klavecimbel voor de basso continuo. Men moet er echter voor waken in die 'Parijse' stukken meer te zien dan erin zit: ze zijn in Parijs uitgegeven en de zes nieuwe kwartetten zijn er zelfs gecomponeerd, maar ze onderwerpen zich geenszins aan de Franse stijl. Integendeel: al die werken zijn voorbeelden van Couperins ideaal van 'réunion des goûts' (vereniging van smaken) die de grote meesters van de hoge barok, in het bijzonder Telemann en Bach, in de eerste helft van de achttiende eeuw nastreefden. Uit Franse, Italiaanse, Duitse en zelfs Poolse stijlen, ritmes en vormen ontstond een Europese synthese die hen oversteeg.

Gilles Cantagrel

Vertaling: Maxime Schouppe

BIOGRAFIE

Pascale Simon werd opgeleid aan het Koninklijk Conservatorium Brussel en het Lemmensinstituut, en volgt een eclectisch parcours waarin zij zowel de moderne fluit als de barokfluit bespeelt.

Haar langdurige samenwerking met componist Jean-Marie Rens leidde tot de creatie van verschillende werken, waaronder *7 moments* voor twee fluiten, *Mémoires* voor traverso en obligate traverso, en *Traces* voor fluiten en elektronica. Als lid van het ensemble Vibrations ontwikkelde zij projecten waarin klassiek repertoire, hedendaagse creatie en traditionele muziek samenkomen. Zij treedt op als soliste en in kamermuziekformaties.

Na meer dan veertig boeiende jaren gewijd aan overdracht en onderwijs – moderne fluit en barokfluit, kamermuziek, instrumentaal ensemble en pedagogie aan het Koninklijk Conservatorium Brussel en de academie van Sint-Lambrechts-Woluwe – zet zij haar weg even nieuwsgierig en geëngageerd voort, waarbij zij muziek laat weerklinken als een levende en diep menselijke ervaring.

François Fernandez werd geboren in Rouen en studeerde bij Sigiswald Kuijken in Den Haag, waar hij op twintigjarige leeftijd een solistendiploma behaalde. Hij werd al snel concertmeester van La Petite Bande en werkte samen met vooraanstaande dirigenten zoals Brüggem, Christie, Herreweghe en Malgoire. Hij beperkt zich niet tot de viool, maar bespeelt eveneens viola da gamba, viola d'amore, altviool, violino piccolo en violoncello da spalla. Als veelgevraagd kamermusicus werkte hij samen met Gustav Leonhardt, de gebroeders Kuijken, de gebroeders Hantai, Benjamin Alard, Bernard Foccroulle, Philippe Pierlot, Ryo Terakado, Sophie Gent, Enrico Gatti en Boyan Vodenitcharov.

Zijn uitgebreide discografie omvat een bekroonde integrale van Bach solowerken voor viool en oogstte lovende kritieken: "de hypergevoelige viool van F. Fernandez getuigt van een voorbeeldige vocaliteit" (*Diapason*). Als geëngageerd pedagoog doceert hij sinds 1998 aan het CNSM van Parijs en volgde hij Sigiswald Kuijken op aan het Koninklijk Conservatorium Brussel. Daarnaast trad hij regelmatig op als gastdirigent, zowel in Europa als daarbuiten.

De Koreaanse violiste **Yun Kim** kreeg haar opleiding in Seoel en later in de Verenigde Staten. Haar passie voor historisch geïnformeerde uitvoeringspraktijk bracht haar naar het Koninklijk Conservatorium Brussel, waar zij zich vervolmaakte bij François Fernandez.

Intussen heeft ze de Belgische nationaliteit en bespeelt zij als veelzijdig muzikante ook de violoncello da spalla, de viola d'amore en de altviool. Zij wordt uitgenodigd op Europese en Aziatische podia en werkt samen met gerenommeerde ensembles zoals La Petite Bande, Ad Mosam en het Quatuor Dialogues. Daarnaast werkte zij met barokspecialisten als Bernard Foccroulle en Benjamin Alard.

Ook digitaal is zij zeer actief: zij richtte mee het kanaal *Fernandez Violons* op, waar haar interpretaties van Bach en Pisendel getuigen van een diepe gevoeligheid en een geprezen virtuositeit.

Sónia Ferro is een klaveciniëte met Portugese roots. Ze volgde een groot deel van haar opleiding in België, aan het Koninklijk Conservatorium Brussel en specialiseerde zich in oude muziek. Ze vervolmaakte zich bij gerenommeerde meesters en werkte mee aan talrijke projecten in heel Europa.

Zij treedt op als soliste en kamermusicus en werkt samen met kunstenaars uit uiteenlopende disciplines. Vanuit haar passie voor onderwijs doceert zij aan verschillende academies en instellingen voor hoger onderwijs in België.

12:15
the summer
music festival

LE PAIN QUOTIDIEN
Rue des Sablons 11 - 1000 Bruxelles
T. 02 513 51 54 - sablon@lepainquotidien.be
Ouvert 7/7: semaine 7h à 19h et weekend 8h à 19h
www.lepainquotidien.be

Boulangerie & Restaurant
Petit-déjeuner - Brunch - Lunch - Pâtisserie



Basils

LIBERTÉ
CUCINA DI TRADIZIONE

UNE BOISSON OFFERTE

DANS NOTRE RESTAURANT TYPIQUE ITALIEN,
DURANT TOUTE LA DURÉE DU FESTIVAL.

Place de la Liberté 1
Bruxelles

basilsliberte.com
02 648 85 33

BRUZZ
YOU ARE THE CITY

ABONNEZ-VOUS MAINTENANT
OP BRUZZ.BE/ABONNEMENT

NIEUWS UIT BRUSSEL. CULTUUR IN BRUSSEL. BRUSSEL. **BRUZZ.**

Il rinfà gò dir p'jeu f'p'p. a' r'f'v. & k's.

la boîte à musique

vindt zichzelf opnieuw uit en wordt

la boiteamusique.eu

Profiteer tijdens deze
overgangperiode van kortingen tot wel 50%
op een ruime selectie cd's, lp's en dvd's.

rtbf **MUSIQ3**

**RTBF MUSIQ3 SOUTIENT
LA VIE MUSICALE BELGE**

rtbf
oduvio

Studio Graphique RTBF - Ambr Agency - Photo: Nicolas Veller

rtbf
La 1ère
ELLE ME PARLE

D'INFO ET DE CULTURE

PRÉSENTÉ PAR
SOPHIE BREMS, ÉLODIE DE SÉLYS
ET FRANÇOIS HEUREUX

Matin Première
En radio, du lundi au vendredi de 5h à 10h

rtbf
oduvio

OPUS 3
Présidente / Voorzitster
Patricia Bogerd

Administrateurs / Beheerders
Martine D. Mergeay
Valérie Cardon
Claude Jottrand
Geert Robberechts
Quentin Bogaerts

Direction artistique /
Artistiek directeur
Arts/Scène Production
Bernard Mouton

Presse & communication /
Pers & communicatie
Be Culture
info@beculture.be

Design
Aline Baudet
alinebaudet@gmail.com

REMERCIEMENTS / DANKWOORD

Opus 3 remercie tous ceux qui ont collaboré à la réalisation de cette 40^e édition du Festival Midis-Minimes/

Opus 3 dankt van harte allen die hebben bijgedragen tot de realisatie van het 40ste Festival Midis-Minimes

La Fédération Wallonie-Bruxelles, Direction générale de la Culture, Service de la Musique

La Ville de Bruxelles / de Stad Brussel

Origin

Notre-Dame des Victoires au Sablon /
Onze-Lieve-Vrouw ter Zege op de Zave

Le Cercle royal Gaulois

Bozar

Le/het Koninklijk Conservatorium Brussel

La Boîte à Musique

RTBF-Musiq3 - RTBF-La1ère - BRUZZ - BX1

Le Pain Quotidien - Le Café des Minimes -
Basils Liberté

